



**CONVENTION DE FORMATION PROFESSIONNELLE EN LANGUES ÉTRANGÈRES
CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES À TOUS SERVICES FOURNIS PAR LEARNSHIP
FOREIGN LANGUAGES PROFESSIONAL TRAINING AGREEMENT
GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO ALL LEARNSHIP SERVICES**

Objet de la Convention et de ses Conditions Générales

En l'absence ou en complément d'un Contrat- Cadre, la Convention en ce compris les Conditions Générales présentes s'appliquent à toutes les offres de formation et services (collectivement « Services ») proposés par Learnship et expriment l'intégralité de l'accord entre les Parties, à l'exclusion de tout autre accord antérieurement intervenu entre les Parties quant aux Services visés par la Convention.

In the absence of, or as a supplement to, a Framework Agreement, the Foreign Languages Professional Training Agreement ("Agreement") including the present General Conditions apply to all training offers and services (collectively "Services") offered by Learnship and express the entire agreement between the Parties, excluding any and all arrangement previously entered into between the Parties on the Services described in the Agreement.

Les termes du Contrat-Cadre prévalent sur les présentes Conditions Générales sauf accord écrit express entre les Parties.

The terms of a Framework Agreement, if any, prevail over the present General Conditions unless otherwise expressly agreed in writing between the Parties.

Mode d'exécution et adhésion

La Convention est réputée ferme et définitive lors du renvoi par le Client, par tout moyen (électronique ou autre), de la Convention signée.

The Agreement is deemed to be final upon return by the Customer, by any means (electronic or otherwise), of the signed Agreement.

Le fait pour le Client de passer commande et toute prestation de Service qui s'en suit impliquent l'adhésion sans réserve du Client aux termes de la Convention, en ce compris les Conditions Générales présentes (sauf en cas d'existence d'un Contrat-Cadre), et aux Conditions d'Utilisation des Services.

The fact that the Customer places an order and any provision of the Service that follows implies the Customer's unreserved acceptance of the terms of the Agreement, including the present General Conditions (except in the event of a Framework Agreement), and of the Conditions of Use of the Services.

LES SOUMISSIONS ELECTRONIQUES CONSTITUENT L'ACCEPTATION PAR LE CLIENT DE LA CONVENTION ET CONFIRMENT L'INTENTION DU CLIENT D'ÊTRE LIÉ PAR LES SOUMISSIONS



ÉLECTRONIQUES UTILISÉES POUR TOUT DOCUMENT RELATIFS AUX SERVICES COMMANDÉS, Y COMPRIS LES NOTIFICATIONS ET POLITIQUES.

ELECTRONIC SUBMISSIONS CONSTITUTE CUSTOMER'S ACCEPTANCE OF THE AGREEMENT AND CONFIRM CUSTOMER'S INTENT TO BE BOUND BY ELECTRONIC SUBMISSIONS USED FOR ANY DOCUMENT RELATING TO THE SERVICES ORDERED, INCLUDING NOTIFICATIONS AND POLICIES.

Définitions

Definitions

On entend par « Client » la personne physique entreprenant à ses propres frais une formation à titre individuel (auquel cas le Client et l'Utilisateur sont une et même personne) ou la personne morale (société, association, etc.) passant commande auprès de Learnship pour le bénéfice de tiers utilisateurs (tels que ses employés, associés ou autres bénéficiaires des Services qui deviendront des Utilisateurs des Services) et qui signe avec Learnship une Convention de Formation Professionnelle en Langues Étrangères (« Convention », « Commande »).

"Customer" means the natural person undertaking at his/her own expense training on an individual basis (in which case the Customer and the User are one and the same person) or the legal person (company, association, etc.) placing an order with Learnship for the benefit of third-party users (such as its employees, associates or other beneficiaries of the Services who will become Users of the Services) and who signs with Learnship a Foreign Language Professional Training Agreement ("Agreement", "Order").

Conditions d'Utilisation

Terms of Use

Le Client s'engage à respecter les Conditions d'Utilisation des Services disponibles à l'adresse <https://www.learnship.com/fr/conditions-generales-dutilisation/> et, si le Client est une personne morale, à exiger des Utilisateurs le respect de ses Conditions d'Utilisation.

The Customer agrees to comply with the Conditions of Use of the Services available at the address <https://www.learnship.com/en/terms-of-use/> and, if the Client is a legal person, to require Users to comply with its Conditions of Use.

Propriété des Services et Droits de Propriété Intellectuelle

Ownership of Services and Intellectual Property Rights

L'ensemble des éléments mis par Learnship à la disposition du Client et/ou réalisés par Learnship dans le cadre de la réalisation des Services, y compris, entre autres, les logiciels, plateformes, supports pédagogiques, données, inventions, rapports, analyses, notes de synthèse, recommandations (collectivement ci-après dénommés les « Eléments ») et tous droits de propriété intellectuelle et industrielle y afférents, restent la propriété exclusive de Learnship ou, selon le cas, des parties tierces ayant octroyé à Learnship une licence d'utilisation de leurs Eléments.

All the elements made available by Learnship to the Client and / or produced by Learnship as part of the performance of the Services, including, among others, software, platforms,



educational materials, data, inventions, reports, analyzes, summary notes, recommendations (collectively hereinafter referred to as the "Elements") and all related intellectual and industrial property rights, remain the exclusive property of Learnship or, as the case may be, of the third parties having granted Learnship a license to use of their Elements.

Learnship n'accorde au Client qu'une licence temporaire, révocable, et non-exclusive d'utilisation des Services commandés pour son usage interne (si le Client est une personne morale) ou personnel (si le Client est une personne physique) et cela pour la durée respective des Services commandés. Cette licence est non-transférable et non cessible.

Learnship only grants the Customer a temporary, revocable and non-exclusive license to use the Services ordered for its internal (if the Customer is a legal person) or personal (if the Customer is a natural person) use, for the duration of the respective Services ordered. This license is non-transferable and non-assignable.

Le Client ne revendiquera aucun droit sur les Éléments et s'interdit d'utiliser, de modifier, de reproduire directement ou indirectement, en totalité ou en partie, et de commercialiser ou diffuser les Services mis à sa disposition.

The Customer will not claim any right on the Elements and is prohibited from using, modifying, reproducing directly or indirectly, in whole or in part, and from marketing or distributing the Services made available to him.

Le Client indemnisera Learnship pour toute violation des droits de tierces parties dont le Client se rendrait coupable dans le cadre de l'utilisation des Services.

The Customer will indemnify Learnship for any violation committed by the Customer of the rights of third parties in connection with the use of the Services.

Confidentialité

Confidentiality

Le Client s'engage à garder confidentielles les informations et données de nature économique, financière ou commerciale de Learnship auxquelles le Client a accès dans le cadre de son utilisation des Services, en ce compris les termes de la Convention, sauf dans la mesure où cette divulgation est requise par une loi, un règlement ou une décision d'une juridiction compétente. Les obligations de confidentialité prendront fin cinq (5) ans après la date d'expiration ou résiliation de la Convention.

The Customer undertakes to keep confidential the information and data of an economic, financial or commercial nature of Learnship to which the Customer has access in the context of his use of the Services, including the terms of the Agreement, except to the extent that this disclosure is required by law, regulation or decision of a competent court. The confidentiality obligations will end five (5) years after the date of expiration or termination of the Agreement.



Guaranties
Warranties

LEARNSHIP MET EN ŒUVRE DES COMPÉTENCES ET UNE DILIGENCE RAISONNABLE AFIN D'ASSURER L'ACCÈS PERMANENT À SES SERVICES EN LIGNE ET L'EXACTITUDE DES INFORMATIONS DISPONIBLES DANS LE CADRE DE L'UTILISATION DE SES SERVICES MAIS N'EST TENU QUE D'UNE OBLIGATION DE MOYEN ENVERS LE CLIENT ET LES UTILISATEURS.
LEARNSHIP IMPLEMENTS SKILLS AND DUE DILIGENCE TO ENSURE PERMANENT ACCESS TO ITS ONLINE SERVICES AND THE ACCURACY OF THE INFORMATION AVAILABLE IN THE CONTEXT OF THE USE OF ITS SERVICES BUT IS ONLY BOUND BY AN OBLIGATION OF MEANS TOWARDS CUSTOMER AND USERS.

LES SERVICES SONT FOURNIS EN L'ÉTAT ET SELON LEUR DISPONIBILITÉ. LEARNSHIP NE GARANTIT PAS QUE LES SERVICES SERONT FOURNIS DE MANIÈRE ININTERROMPUE OU SANS ERREURS.
THE SERVICES ARE PROVIDED AS IS AND AS AVAILABLE. LEARNSHIP DOES NOT WARRANT THAT THE SERVICES WILL BE PROVIDED UNINTERRUPTED OR ERROR-FREE.

LES GARANTIES EXPRESSÉMENT MENTIONNÉES DANS LA PRÉSENTE CONVENTION REMPLACENT TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE OU TACITE APPLICABLE EN LA MATIÈRE, Y COMPRIS LA GARANTIE CONTRE LES VICES CACHÉS, LA GARANTIE DE QUALITÉ MARCHANDE ET DE CONVENANCE PAR RAPPORT À UN OBJECTIF PARTICULIER.
THE WARRANTIES EXPRESSLY MENTIONED IN THIS AGREEMENT REPLACE ALL OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES APPLICABLE IN THIS MATTER, INCLUDING THE WARRANTY AGAINST HIDDEN DEFECTS, THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Limite des Responsabilités de Learnship
Limits to Learnship's Liability

LE CLIENT EST SEUL RESPONSABLE DU CHOIX DES SERVICES COMMANDES ET DES RESULTATS QU'IL EN OBTIENT. LE CLIENT DEVRA S'ASSURER PREALABLEMENT, ET DURANT TOUTE L'UTILISATION DU SERVICE, DE LA COMPATIBILITE PERMANENTE DE SON ENVIRONNEMENT TECHNIQUE AVEC LA PLATE-FORME EMPLOYEE PAR LEARNSHIP.
THE CLIENT IS SOLE RESPONSIBLE FOR THE CHOICE OF THE SERVICES ORDERED AND THE RESULTS OBTAINED FROM THE USE OF SUCH SERVICES. THE CLIENT SHALL ENSURE PRIOR AND DURING THE PERFORMANCE OF THE SERVICES THAT ITS TECHNICAL ENVIRONMENT IS COMPATIBLE WITH THE LEARNSHIP PLATFORM.

SAUF DANS LA MESURE OU LES DOMMAGES RESULTENT D'UN DOL OU D'UNE FAUTE GRAVE DE LEARNSHIP, DANS TOUTE LA MESURE AUTORISEE PAR LA LOI, LA RESPONSABILITE DE LEARNSHIP AU TITRE DE LA PRESENTE CONVENTION SERA LIMITEE A L'INDEMNISATION DES DOMMAGES DIRECTS PREVISIBLES ET PROUVES PAR LE CLIENT COMME RESULTANT DIRECTEMENT ET IMMEDIATEMENT DE LA VIOLATION PAR LEARNSHIP DE SES OBLIGATIONS



AU TITRE DE LA CONVENTION. EN TOUT ETAT DE CAUSE, CETTE INDEMNISATION NE POURRA EXCEDER LE MONTANT TOTAL DES HONORAIRES PAYES PAR LE CLIENT AU COURS DES DOUZE (12) DERNIERS MOIS POUR LES SERVICES AU TITRE DE LA CONVENTION.

EXCEPT TO THE EXTENT DAMAGES RESULTED FROM LEARNSHIP'S FRAUD ('DOL') OR WILLFUL MISCONDUCT ("FAUTE GRAVE"), TO THE FULLEST EXTENT ALLOWED BY LAW, LEARNSHIP'S LIABILITY UNDER THIS CONVENTION SHALL BE LIMITED TO THE DIRECT FORESEEABLE DAMAGES PROVEN BY THE CLIENT AS RESULTING DIRECTLY AND IMMEDIATELY FROM THE BREACH BY LEARNSHIP OF ITS OBLIGATIONS UNDER THE CONVENTION. IN ANY EVENT, THE INDEMNIFICATION SHALL NOT EXCEED THE TOTAL FEES PAID BY THE CLIENT IN THE LAST TWELVE (12) MONTHS OF THE SERVICES UNDER THE CONVENTION.

LA RESPONSABILITE DE LEARNSHIP NE SERA EN AUCUN CAS ENGAGEE AU TITRE DE DOMMAGES IMMATERIELS OU INDIRECTS QUE CONSTITUENT UNE PERTE DE DONNEES, PERTE D'EXPLOITATION, PERTE DE JOUISSANCE D'UN DROIT, MANQUE A GAGNER, COUTS DE SUBSTITUTION DES SERVICES, PREJUDICE COMMERCIAL ET ATTEINTE A LA REPUTATION. LEARNSHIP SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY IMMATERIAL OR INDIRECT DAMAGES WHICH THE LOSS OF DATA, LOSS OF USE, LOSS OF PROFIT, LOSS OF THE BENEFIT OF A RIGHT, COST OF PROCUREMENT OF SUBSTITUTE SERVICES, COMMERCIAL LOSS AND DAMAGE TO REPUTATION CONSTITUTE.

LA RESPONSABILITE DE LEARNSHIP EST EXCLUE EN CAS DE DOMMAGES CAUSES PAR DES FAITS DE FORCE MAJEURE.

LEARNSHIP BEARS NO RESPONSIBILITY IN THE EVENT DAMAGES ARE CAUSED BY FORCE MAJEURE EVENTS.

Résiliation Volontaire Par le Client ou Pour Faute du Client ; Effet de Toute Résiliation *Voluntary Termination by the Client or due to Client's Fault; Consequences of All Terminations*

En cas d' inexécution totale ou partielle de l'action de formation imputable au client ou à l'utilisateur des Services, et ce, quel qu'en soit le motif (notamment en cas d'abandon en cours de réalisation de la Convention), et en cas de résiliation volontaire du Client, afin de réparer le préjudice économique nécessairement subi par Learnship, Learnship conservera les paiements reçus avant résiliation et aura droit au paiement des factures émises pour Services commandés jusqu'au jour de la résiliation de la convention par le Client, en dérogation avec l'article 6354 du Code du travail. Le Client n'aura droit à aucun remboursement des honoraires payés.

In the event of total or partial non-fulfilment of the training action attributable to the client or the learner, for whatever reason (in particular in the event of abandonment during the course of the performance of the Agreement) and in case of voluntary termination of the Agreement by the Client, in order to compensate for the economic loss necessarily suffered by Learnship as a result, Learnship shall retain the payments received before termination and shall be entitled to payment of the invoices issued for Services ordered up to the day of termination of the agreement by the Client, in derogation of Article 6354 of the Labor Code. The Client shall not be entitled to any refund of the fees paid.



Toute résiliation de la Convention par l'une ou l'autre Partie met fin à l'accès aux Services de Learnship, quelque soit la raison de la résiliation.

Any termination of the Agreement by either Party terminates access to Learnship's Services, regardless of the reason for termination.

Sous-traitance

Subcontractors

Le Client reconnaît et accepte le fait que les sous-traitants de Learnship ne constituent pas des « sous-traitants appelés à exécuter tout ou partie des services commandés » au sens de la loi No. 75-1334 du 31 décembre 1975 et ses amendements et Learnship est libre de faire appel à tout sous-traitant de son choix.

Customer acknowledges and agrees that Learnship's subcontractors are not "subcontractors executing all or part of the services under this Order Form" under the law No. 75-1334 of December 31, 1975 as amended from time to time and Learnship is free to use any such subcontractor of its choosing.

Droit de Rétractation du Client Personne Physique

Right of Withdrawal for Clients Who Are Natural Persons

Conformément à la réglementation du Code du Travail, le Client personne physique est libre de se rétracter dans les conditions légales et d'annuler la Convention dans les dix (10) jours à compter de sa signature. Aucun honoraire ne sera exigé avant l'expiration du délai de rétractation.

In accordance with the regulations of the Labor Code, the Client who is a natural person is free to retract under the legal conditions applicable and to cancel the Agreement within ten (10) days of signing. No fee will be charged before the expiry of the withdrawal period.

Droit Applicable et Jurisdiction Compétente

La présente Convention est régie par et interprétée selon le droit français, à l'exclusion de ses dispositions sur les conflits de lois. L'application de la Convention des Nations Unies sur la vente internationale de marchandises est expressément exclue. Les tribunaux de Paris sont exclusivement compétents pour régler tout litige ou différent résultant de la Convention, sans préjudice du droit, pour Learnship, de se prévaloir d'une injonction ou autre mesure conservatrice ou de redressement pour protéger ses droits et la possibilité d'exercer un recours contre le Client.

This Agreement is governed by and interpreted in accordance with French law, excluding its provisions on conflict of laws. The application of the United Nations Convention on the International Sale of Goods is expressly excluded. The courts of Paris have exclusive jurisdiction over any dispute resulting from the Agreement, without prejudice to the right, for Learnship, to avail itself of an injunction or other conservative or remedial measure to protect its rights and the possibility of exercising recourse against the Client.



Général

Miscellaneous

La Convention ne pourra en aucun cas faire l'objet d'une cession totale ou partielle, à titre onéreux ou gratuit, par l'une des Parties sans l'accord préalable et écrit de l'autre. Cependant, Learnship peut céder cette Convention à toute entité affiliée du groupe Learnship sans l'accord préalable du Client.

The Agreement may in no case be the subject of a total or partial transfer, for consideration or free of charge, by one of the Parties without the prior written consent of the other. However, Learnship may assign this Agreement to any affiliate of the Learnship group without the prior consent of the Customer.

Si une clause du présent contrat était définitivement jugée illégale ou inapplicable, cette nullité n'affecterait pas la validité du contrat à condition que ladite clause ne soit pas substantielle et cette clause sera réputée non écrite.

If a clause of this contract is definitively found illegal or inapplicable, its nullity will not affect the validity of the contract provided that said clause is not substantial and the clause in question shall be deemed unwritten.

Toute modification ou complément à la Convention devra, pour être opposable aux Parties, avoir forme écrite et être signé par un représentant dûment autorisé de chacune des Parties.

Any modification or addition to this Agreement must, in order to be enforceable against the Parties, be in writing and be signed by a duly authorized representative of each of the Parties.

Learnship se réserve le droit de réviser les présentes Conditions Générales à tout moment, les nouvelles conditions s'appliquant à toute nouvelle commande.

Learnship reserves the right to revise these General Conditions at any time, the new conditions applying to any new order.

Les dispositions des articles on « Confidentialité », « Propriété des Services et Droits de Propriété Intellectuelle », « Limite des Responsabilités de Learnship » et « Droit Applicable » resteront en vigueur nonobstant l'expiration ou la résiliation anticipée de la Convention, quelle qu'en soit la cause et la date.

The provisions of the articles on "Confidentiality", "Ownership of Services and Intellectual Property Rights", "Limit of Liability of Learnship" and "Governing Law" will remain in force notwithstanding the expiration or early termination of the Agreement, whatever the cause and the date.